

Sasol consiguió incluso que las chapas de registro de los automotores en su ciudad de origen Sasolburg incluyan el vocablo inglés de petróleo (oil)



justicia  
económica –  
resistencia al  
neoliberalismo

© groundWork

# cómo gobiernan las grandes empresas

## parte 1: sasol y la política climática de sudáfrica

diciembre 2011



# cómo gobiernan las grandes empresas

## parte 1: sasol y la política climática de sudáfrica

diciembre 2011

**amigos de la tierra internacional** es la federación de organizaciones ecologistas de base más grande del mundo, que reúne a 77 grupos nacionales diversos y a más de 5.000 grupos de activistas locales en todos los continentes. Con aproximadamente 2 millones de miembros y colaboradores en todo el mundo, realizamos campañas en torno a las problemáticas sociales y ambientales actuales más urgentes. Impugnamos el actual modelo de la globalización agenciada por las empresas transnacionales, y promovemos soluciones que contribuyan a crear sociedades ambientalmente sustentables y socialmente justas.

**nuestra visión** es la de un mundo pacífico y sustentable con sociedades que viven en armonía con la naturaleza. Queremos una sociedad de personas interdependientes que vivan con dignidad y en plenitud, en la que la equidad y la realización de los derechos humanos y de los derechos de los pueblos sean una realidad.

Esta será una sociedad construida sobre la base de la soberanía de los pueblos y la participación popular. Una sociedad fundada en la justicia social, ambiental, económica y de género, y libre de todas las formas de dominación y explotación, tales como el neoliberalismo, la globalización empresarial, el neo-colonialismo y el militarismo.

Creemos que el futuro de nuestros/as hijos/as será mejor por lo que hacemos.

**amigos de la tierra tiene grupos** en Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Bélgica, Bélgica (flamenca), Bolivia, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, Colombia, Corea Del Sur, Costa Rica, Croacia, Curazao (Antillas), Chipre, Dinamarca, El Salvador, Escocia, Eslovaquia, España, Estados Unidos, Estonia, Filipinas, Finlandia, Francia, Georgia, Ghana, Grenada, Guatemala, Haití, Holanda, Honduras, Hungría, Indonesia, Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte, Irlanda, Italia, Japón, Letonia, Liberia, Lituania, Luxemburgo, Macedonia (Antigua República Yugoslava de), Malasia, Malawi, Malí, Malta, Mauricio, México, Mozambique, Nepal, Nigeria, Noruega, Nueva Zelanda, Palestina, Papúa Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Polonia, República Checa, Sierra Leona, Sri Lanka, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Suazilandia, Tanzania, Timor-Leste, Togo, Túnez, Ucrania, Uganda y Uruguay.

**disponible para descargar en [www.foei.org/publicaciones](http://www.foei.org/publicaciones)**

**autor** David Hallows

**editoras** Helen Burley y Ronnie Hall

**reconocimientos** Sarah-Jayne Clifton, Bobby Peek, Sebastian Valdomir, Davina Shiell

**diseño** Boutique Books

**amigos de la tierra  
internacional**

P.O. Box 19199  
1000 GD Amsterdam  
Holanda  
Tel: 31 20 622 1369  
Fax: 31 20 639 2181

[www.foei.org](http://www.foei.org)

Agradecemos a la Fundación Isvara por su apoyo para esta publicación.

La cooptación de la toma de decisiones a nivel nacional por las grandes empresas y las elites es uno de los factores clave que explica la incapacidad de los gobiernos para acometer la magnitud y urgencia de las transformaciones económicas necesarias para evitar que el clima de la Tierra se siga deteriorando y evitar así puntos de inflexión cada vez más peligrosos.

El objetivo de Amigos de la Tierra Internacional con esta serie de estudios de casos es contribuir a echar luz sobre el complejo y generalmente semi-oculto mundo de las presiones empresariales ejercidas sobre las políticas ambientales y climáticas nacionales y a nivel internacional.

## sasol trabaja mano a mano con el gobierno de sudafrica

Sasol es líder mundial en la tecnología de convertir carbón a combustible líquido (CTL) —el método de producción de gasolina y diesel que emite más carbono. La planta Segunda de Sasol genera más emisiones de dióxido de carbono que cualquier otra fuente individual en el mundo.<sup>1</sup> La delegación oficial de Sudáfrica a las negociaciones de la ONU sobre el clima a realizarse en Durban incluye funcionarios de Sasol.

Sasol es una empresa mundial que opera en 30 países, con más de 34.000 empleados.<sup>2</sup> Además de convertir el carbón en combustibles líquidos, la empresa ha empezado a producir gas y químicos pesados. Funciona en una refinería de petróleo convencional de propiedad conjunta con Total en Sasolburg, su lugar de origen, y tiene puntos de venta al por menor donde vende combustibles líquidos.

Sasol cotiza en las bolsas de valores de Nueva York y Johannesburgo. La empresa informó que sus ganancias registraron un aumento del 27% en 2011.<sup>3</sup> David Constable es el director ejecutivo actual.

Sasol ha enfrentado muchas críticas por los niveles de contaminación (del aire y el agua) de su refinería en Sasolburg,

que se ha demostrado que afecta gravemente la salud de la gente.<sup>4</sup>

Sasol fue creada como empresa estatal por el régimen del Apartheid en 1950, y funcionaba a pérdida consumiendo cantidades significativas de fondos estatales hasta la década de 1970 cuando la crisis del petróleo hizo aumentar el precio del crudo. Cada vez más aislado, el régimen del Apartheid para ese entonces consideraba que la seguridad energética era prioritaria, y le ordenó a Sasol que construyera dos plantas más para convertir carbón a combustibles líquidos. La construcción se agilizó al máximo cuando el Shah de Irán fue derrocado, ya que era un aliado clave del régimen sudafricano y su principal proveedor de petróleo crudo.<sup>5</sup>

Aunque fue privatizada en 1979, Sasol permaneció cercana al Estado, tanto antes como después de la transición política hacia un gobierno mayoritario: la Corporación de Desarrollo Industrial (IDC) de propiedad estatal es el mayor accionista de Sasol.

Sasol disfrutó de grandes subsidios estatales en toda la década de 1980 y 1990 cuando el precio del petróleo se mantuvo bajo. Hay quienes reclaman que ese dinero le debería haber sido devuelto al Estado cuando los precios del crudo aumentaron, pero la empresa y el gobierno dicen que no había ningún acuerdo al respecto.<sup>6</sup> Ahora que la demanda de combustibles está en ascenso, el gobierno tiene la mira puesta en Sasol para que expanda su producción.<sup>7</sup>

Sasol no es la única empresa que tiene vínculos estrechos con el gobierno. Es un actor clave del denominado ‘complejo de minerales y energía’ (MEC) —que reúne a las principales empresas mineras privadas, las empresas estatales y las agencias gubernamentales sudafricanas de ambas de la actividad industrial— que ha jugado un papel determinante en el desarrollo de Sudáfrica desde el siglo XIX.<sup>8</sup>

Sasol es además un miembro importante de varias asociaciones empresariales, y a menudo las representa en asuntos de política climática y energética. La empresa también participa en el Pacto Mundial de la ONU, abocándose particularmente a su programa de “Protección del Clima”.<sup>9</sup>



© groundtv/cork  
La verdad tras el maquillaje verde: su contaminación está en nuestros pulmones





### expansión de sasol

El gobierno de Sudáfrica luego del apartheid promovió la producción para la exportación con alto contenido de tecnologías de punta, siguiendo el modelo dominante promovido por el Banco Mundial y el FMI. Sasol respondió reubicándose como una empresa transnacional, figurando en las bolsas de valores y con inversiones en Europa, Estados Unidos, China, Medio Oriente y África.

El vínculo entre Sasol y el Estado sigue siendo fuerte. El Estado describe a Sasol como un pilar de innovación y por lo tanto como un bien nacional clave para el desarrollo industrial. Se ha convertido en un líder tecnológico a nivel mundial, vinculado a redes de producción mundiales a través de asociaciones con varias empresas transnacionales y estatales de primera línea.<sup>10</sup> Exporta servicios de diseño químico de alto valor tanto y commodities como carbón y químicos pesados.<sup>11</sup>

En consonancia con el programa de desarrollo del continente africano apoyado por Sudáfrica, Sasol se ha expandido a la exploración y producción de gas y petróleo en África.<sup>12</sup>

Sasol se está concentrando ahora en los planes de expansión para la conversión del gas a combustibles líquidos (GTL) y tiene pensado construir una planta de conversión sobre un yacimiento de gas de esquistos bituminosos en Canadá.<sup>13</sup> La fractura hidráulica, requerida para extraer ese gas tan

“concentrado” es tóxica, necesita grandes cantidades de energía, y es muy proclive a presentar filtraciones de metano puro.<sup>14</sup> También se ha comprobado que provoca actividad sísmica en lugares previamente estables.<sup>15</sup> Los beneficios climáticos del proyecto se supone que serán escasos, incluso en comparación con la tecnología de conversión del carbón a combustibles líquidos (CTL). Sasol espera introducir esta modalidad de extracción a Sudáfrica donde tiene permisos de exploración de gas de esquistos.

Quizás la innovación clave de Sasol ha sido reubicarse como empresa líder en materia ambiental. Lo hizo al cabildear con éxito para que las medidas voluntarias sean consideradas como una forma eficaz de abordar temas ambientales y sociales. Sasol ha realizado unas pocas inversiones en el sector de la energía renovable como parte de este reposicionamiento, pero sus operaciones centrales continúan siendo irremediablemente sucias. Defender este negocio y esa empresa ha requerido capacidad de cabildeo y trabajar para influir en los gobiernos tanto a nivel local como mundial.

### sasol y el cambio climático

Como gran empresa de energía que produce cantidades significativas de emisiones de carbono, Sasol está muy interesada en cómo avanza el régimen climático internacional. Tiene muchos intereses que quiere ver protegidos de la

amenaza que implican las medidas efectivas de reducción de emisiones.

Según las cifras provistas por Sasol, las emisiones directas de dióxido de carbono de Sasol derivadas de sus operaciones en Sudáfrica en el año finalizado en junio de 2011 ascendieron a 52.9 millones de toneladas (11% de las emisiones de gases de efecto invernadero de Sudáfrica); o 61.7 millones de toneladas si se incluyen las emisiones indirectas (derivadas del uso de electricidad).<sup>16</sup>

Las emisiones totales de gases de efecto invernadero de Sasol pasaron de 75 millones de toneladas (equivalentes de CO<sub>2</sub>) en 2010 a 75.3 millones de toneladas en 2011.<sup>17</sup>

[Page 5, photo caption:] Planta contaminante de Sasol en Secunda

Sasol considera que hay “importantes oportunidades comerciales asociadas con...promover la seguridad energética...al mismo tiempo que se enfrenta el cambio climático y el agotamiento de los recursos”, entre ellas la oportunidad de desarrollar sus negocios con el gas y presionar por respaldo para la tecnología de captura y almacenamiento de carbono.<sup>18</sup>

Funcionarios de Sasol, así como representantes de la empresa de energía Eskom, forman parte de la delegación oficial de Sudáfrica en las negociaciones de las Naciones Unidas sobre el cambio climático.

### influye en las políticas energéticas nacionales

En 2010 tomó estado público que Sasol era una de las empresas del complejo de minerales y energía (MEC) que asesoraban en secreto al Departamento de Energía del gobierno sobre sus planes futuros para el uso de electricidad.<sup>19</sup> Como resultado, el plan refleja los reclamos de la industria pesada que demanda una gran expansión de la capacidad de generación de electricidad. Sasol y sus aliados en el MEC recientemente publicaron una Hoja de Ruta del Carbón para Sudáfrica con el fin de ampliar la industria del carbón, tanto para uso interno como para la exportación, y defenderla de

posibles críticas ambientales. La Hoja de Ruta cuenta ahora con una junta directiva constituida por las empresas del MEC, el Departamento de Energía y el Departamento de Recursos Minerales.<sup>20</sup>

Sasol ha aprovechado la creciente atención en Sudáfrica al cambio climático como resultado de la COP17 para aumentar su “interacción con el gobierno...aportando comentarios detallados sobre sus documentos de políticas sobre cambio climático, tanto como empresa como a través de organismos empresariales de representación como la Unión Empresarial de Sudáfrica”.<sup>21</sup>

Según su presentación al Proyecto de Divulgación del Carbono,<sup>22</sup> Sasol “apoya actualmente a la delegación de Sudáfrica en torno a temas empresariales como: a) mecanismos de mercado, b) mecanismos de tecnología, c) oportunidades de mitigación y desafíos para África y Sudáfrica en particular, d) temas de adaptación, e) opciones de monitoreo, informes y verificación. En el último año, miembros del Comité Ejecutivo de Sasol han estado discutiendo con varios ministros del gobierno diferentes temas importantes, tales como captura y almacenamiento de carbono, el Acuerdo de Copenhague, las políticas de cambio climático de Sudáfrica, acciones de mitigación y adaptación, medidas fiscales y agua”.

### promueve ‘soluciones falsas’ a nivel mundial

Sasol aprovecha su posición para promover las siguientes oportunidades comerciales a nivel nacional e internacional:

- Es un propulsor de alto nivel del ‘carbono limpio’ y la captura y almacenamiento de carbono (CAC),<sup>23</sup> Junto con otras empresas del MEC y los departamentos de Energía y Recursos Minerales de Sudáfrica, patrocinó la edición de un atlas sobre el almacenamiento de carbono publicado por la recientemente establecida Institución Nacional Sudafricana de Investigación sobre Energía (SANERI),<sup>24</sup> e instigó a SANERI a que respaldara la captura y almacenamiento de carbono.
- Un funcionario de Sasol es miembro del Panel Intergubernamental de Expertos sobre Cambio Climático (PICC) y contribuyó al informe del PICC sobre CAC.<sup>25</sup>



© groundWork  
Planta contaminante de Sasol en Secunda



Planta de Sasol con Zamdela en el fondo  
© groundWork



- Sasol participa como representante de Sudáfrica en el Foro de Liderazgo sobre captura de carbono (CSLF),<sup>26</sup> lo que le da acceso a tomadores de decisiones de alto nivel de todo el mundo. Sudáfrica organizó el CSLF en 2008.
- Tras el cabildeo intenso de Sasol y otros, las Partes que participaron de las negociaciones de la ONU sobre clima llevadas a cabo en Cancún reconocieron la captura y almacenamiento de carbono como una tecnología potencialmente apropiada para incluirla en el Mecanismo de Desarrollo Limpio.<sup>27</sup>
- Sasol participa en el comercio de carbono a través del Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL). Tiene un proyecto MDL aprobado para la destrucción de óxido nitroso, una opción fácil y lucrativa que en 2008 proporcionó 260 mil certificados de emisiones reducidas (CER).<sup>28</sup> Aunque los CER se venden, las reducciones también quedan registradas en el informe ambiental de Sasol.
- Sasol también intentó inscribir como proyecto MDL la sustitución de gas por carbón en su abanico de fuentes de energía. Su iniciativa no superó la prueba de 'adicionalidad', puesto que el proyecto ya estaba en

proceso de construcción cuando se envió la solicitud (lo que significa que el MDL estimó que el proyecto se habría llevado a cabo de todas maneras). Pero parece que Sasol tiene planeado presentar nuevamente su propuesta.<sup>29</sup>

Sasol también se ha manifestado contraria a un acuerdo legalmente vinculante sobre cambio climático. A principios de este año, el presidente ejecutivo de Sasol en ese entonces, Pat Davies, se expresó así en el Foro Económico Mundial: "Creo que primero deberíamos entender completamente los impactos del cambio climático antes de establecer duras metas mundiales legalmente vinculantes".<sup>30</sup>

El poder de Sasol como uno de los principales proveedores de energía en Sudáfrica, y sus vínculos históricos con el gobierno, le han asegurado una posición de privilegio que le permite ejercer influencia sobre los gobiernos, no solo a nivel nacional, sino también a nivel mundial. Aprovecha esa posición para promover lo que considera son oportunidades redituables creadas por el cambio climático, al mismo tiempo que trabaja para proteger sus intereses comerciales centrales que no son otros que lucrar con los combustibles fósiles sucios.

Los rascacielos detrás de Zamdela, el asentamiento contra el alambrado  
© groundWork



## referencias

- 1 Joanne Yawitch, Department of Environmental Affairs and Tourism, Address to Energy Summit, 25 – 28 de septiembre de 2007, Sandton Convention Centre, Johannesburgo.
- 2 [http://www.sasol.com/sasol\\_internet/frontend/navigation.jsp?navid=700003&rootid=2](http://www.sasol.com/sasol_internet/frontend/navigation.jsp?navid=700003&rootid=2)
- 3 <http://www.bizcommunity.com/Article/196/390/63978.html>
- 4 Scorgie, Y. 2004. Air Quality Situation Assessment for the Vaal Triangle Region. Report for the Legal Resource Centre
- 5 El informe de groundWork 2006, *Poisoned Spaces: Manufacturing wealth, producing poverty*, escrito por David Hallows y Victor Munnik, groundWork, Pietermaritzburg.
- 6 Kevin Davie, *Govt's R6bn gift to Sasol*, Mail and Guardian, del 23 al 29 de septiembre, 2005; <http://mg.co.za/article/2005-09-23-governments-r6bn-gift-to-sasol>
- 7 Kevin Davie, *The clawback, which wasn't*, Mail and Guardian, del 4 al 10 de agosto, 2006; *From Ogies with love*, del 4 al 10 de agosto, 2006; *No windfalls here*, del 18 al 24 de agosto, 2006.
- 8 Fine, B. y Z. Rustomjee. 1996. *The Political Economy of South Africa. From Minerals-Energy Complex to Industrialisation*, Witwatersrand University Press.
- 9 <http://www.unglobalcompact.org/participant/8217-Sasol-Ltd->
- 10 Informes anuales de Sasol.
- 11 James Hodge, 2000, An overview of the role of producer services in the petrochemicals industry in South Africa: A case study of Sasol, Development Policy Research Unit, Documento de Trabajo 36, Universidad de Ciudad del Cabo.
- 12 Informe anual 2004, página 39.
- 13 Terence Creamer, *Sasol says gas-heavy growth pipeline 'double-dip' proof*, Engineering News, 12 de septiembre de 2011.
- 14 Tom Zeller, *Studies Say Natural Gas Has Its Own Environmental Problems*, New York Times, 11 de abril de 2011.
- 15 <http://www.independent.co.uk/environment/green-living/exclusive-fracking-company--we-caused-50-tremors-in-blackpool--but-were-not-going-to-stop-6256397.html>
- 16 [http://sasol.investoreports.com/sasol\\_sdr\\_2011/downloads/sasol\\_sdr\\_2011.pdf](http://sasol.investoreports.com/sasol_sdr_2011/downloads/sasol_sdr_2011.pdf)
- 17 Ibid.
- 18 Informe de Desarrollo Sustentable de Sasol 2010, p.17. Informe de Desarrollo Sustentable de Sasol 2010, p.17.
- 19 Liz McDaid, *Power to the People: Raising the Voice of Civil Society in Electricity Planning – Integrated Resources Plan 2010 Inputs and Departmental Responses*. Institute for Security Studies, septiembre de 2010.
- 20 Ian Hall, Chairman South African Coal Roadmap, *The SA Coal Industry: Present Context & Preliminary Future Scenarios*, South African National Energy Association Lecture, Johannesburgo, 18 de octubre de 2011.
- 21 [http://sasol.investoreports.com/sasol\\_sdr\\_2011/downloads/sasol\\_sdr\\_2011.pdf](http://sasol.investoreports.com/sasol_sdr_2011/downloads/sasol_sdr_2011.pdf)
- 22 <https://www.cdproject.net>
- 23 Informe de Desarrollo Sustentable de Sasol 2006 y posteriores.
- 24 Christy van der Merwe, *Coal on its way to a cleaner future*, Engineering News, 28 de agosto de 2009.
- 25 CAIA Newsletter, noviembre de 2007.
- 26 Informe de Desarrollo Sustentable de Sasol 2009, p.28.
- 27 <http://cdm.unfccc.int/about/ccs/index.html>
- 28 Sasol: [http://sasolsdr.investoreports.com/sasol\\_sdr\\_2009/cdm/update/](http://sasolsdr.investoreports.com/sasol_sdr_2009/cdm/update/)
- 29 Ibid.
- 30 Businessreport, 2011. Sasol against binding climate pact. Mayo 5 de 2011. <http://www.iol.co.za/business/companies/sasol-against-binding-climate-pact-1.11064854>



Manifestante hace uso irónico de la consigna de Sasol en ese momento  
© groundWork

[www.foei.org](http://www.foei.org)



**Amigos de  
la Tierra  
Internacional**